

Matrículas para clube do estudante após as aulas (*Houka go Jidō Club*)

Clube do estudante após as aulas, destina-se às crianças que não possuem adultos para cuidá-las em casa durante o dia ao final das aulas.

- **Público:** Alunos a ingressar no primeiro ano escolar em 2026 ao sexto ano.
- **Matrículas:** Entregar formulários de inscrição no setor *Kodomo Seisaku* entre 4 e 14/11. Aos frequentadores do clube, entregar o formulário no período entre 20 e 31 de outubro. Formulários disponíveis no setor *Kodomo Seisaku*, nos clubes e no portal da cidade.
- Informações:** *Kodomo Seisaku ka*, *Yōho Kodomoen gakari* - Plaza Keyaki Tel.: 0537-37-1131



Oficinas de conversação em língua japonesa “*Hajimete no Nihongo*”

Destinado aos com dificuldade no idioma japonês, oficinas de idioma para estudos junto aos familiares e amigos.

Aprender o idioma durante conversas descontraídas com japoneses.

Disponibilidade de assistente de idioma.

Data: 1, 8, 15, 22 e 29 de novembro; 6 de dezembro.

6 encontros, aos sábados.

Hora: Das 9h30 às 11h30. **Custo:** Gratuito.

Local: Prédio Leste da Prefeitura de Kikugawa - Plaza Kikuru
Kikugawa shi, Horinouchi 61

Inscrição: Acessar o código QR à direita. Os inscritos receberão mensagem ou telefonema da assistente. A não confirmação por parte da prefeitura configura falha na inscrição.

Contatar pelo endereço subscrito, há assistente para os idiomas português e inglês.

Informações: *Chiiki Shien ka* Tel.: 0537-35-0925 e-mail tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp



Desconto para pagamento da Taxa da Previdência Nacional

Há desconto para pagamento em parcela única da taxa da previdência nacional.

Desconto de ¥850 para o pagamento semestral, referencial de outubro de 2025 a março de 2026.

Aos interessados, utilizar o boleto recebido no início do ano fiscal, efetuar o pagamento até 31 de outubro.

Aos que extraviaram ou não possuem e desejam utilizar o sistema, contatar o setor responsável até 15 de outubro.

Informações: *Nihon Nenkin Kikō Kakegawa Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin ka*
Tel.: 0537-21-5524 Orientação por voz 2-2



Ano letivo 2026 — Empréstimo Educacional para Família Monoparental

- **Público:** Famílias monoparentais com filhos menores de 20 anos.
- ① Ingresso escolar: custos para ingresso no ensino médio ou universitário.
- ② Curso escolar: custos para os cursos do ensino médio e universitário (mensalidades, outros). Sem juros. A princípio, sem fiador. (Necessário, conforme avaliação.)
- **Data limite para solicitação:** 31 de outubro.

Informações: *Kosodate Ōen ka Katei Shien gakari Plaza Keyaki* Tel.: 0537-35-0914

Calendário para o mês de outubro de 2025

ぼるとがるこ
ポルトガル語

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas	
12/10 Matriz Kikugawa, <i>Shimin ka</i> 26/10 Sucursal Ogasa, <i>Ogasa Shimin ka</i> Horário: 8h15 às 12h15	Dias 1, 8, 15, 22 e 29/10 Horário: 8h15 às 19h Local Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto <i>Shakai Fukushi Kyōgikai</i> e <i>Jidōkan</i>) ※ Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	<i>Shikenmin zei</i>	3ª parc.
Serviços prestados 1- Comprovante de Residência. (exclusivo para moradores de Kikugawa) 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (<i>Koseki Tōhon</i> , <i>Shōhon</i>) * Itens 1 e 2, o interessado e/ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.		<i>Kokumin Kenkō Hoken</i>	4ª parc.
		<i>Kōki Kōreisha Iryō Hoken ryō</i>	3ª parc.
		<i>Kaigo Hoken ryō</i>	4ª parc.
		<i>Shiei Jyūtaku Shiyō ryō</i>	Ref. out.
		<i>Hoiku ryō</i>	Ref. out.
		<i>Houkago Jidō Club</i>	Ref. out.
		<i>Jōgesuidō Ryōkin Chiku A</i>	Ref. ago./set.

Consultoria para estrangeiros - Plaza Kikuru, 2º piso, setor Chiiki Shien

Horário e local de atendimento dos consultores, consultar o quadro subcitado.

Definição de Consultor – Prestador de consultoria para residentes estrangeiros, quanto a questões cotidianas. Simultaneamente presta serviço de assistente de idioma na comunicação com o Sistema.

★ Atendimento da Consultoria e disposição de consultor nos dias úteis, entre 8h15 e 17 horas.

○ Período matutino e vespertino / △ Período matutino / □ Período vespertino

※ Os consultores podem se ausentar para trabalho externo ou durante o horário de almoço. Antes de se dirigir à prefeitura, favor verificar se há algum consultor disponível.

	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Português (Plaza Kikuru, 2º piso)	□	○	○	○	○
Português (Sucursal)	△	△		△	
Inglês (Plaza Kikuru, 2º piso)		△	△	△	
Japonês	○	○	○	○	○

Disponibilidade de assistente de idioma online ou por dispositivos multimídia. Consultas variadas.

Possibilidade de consultas via telefone ou mensagem. Atendimento gratuito.

Tel.: 0537-35-0925 E-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp

★ A partir de 1/4/2025 o setor de impostos (*Zeimu ka*) disponibiliza assistente de idioma para português e inglês.

Expediente: Segunda a sexta, 8h15 às 17h. 2ª e 4ª quartas-feiras, 10h15 às 19h.

Visite nossa página no Facebook

Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.

Informações: eventos, calamidades, entre outras informações importantes.



Kikugawa - Caminho Iluminado no Halloween

Vamos apreciar as lanternas de bambu iluminando a cidade de Kikugawa?

Muita diversão, colecionar carimbos, oficinas, entre outras atividades. Participe!

Data: 25 de outubro, das 17h às 19h30.

Local: Praça Kikuru, Plaza Kikuru, outros.

Outros: Entrada gratuita para visita à iluminação.

Dispensa reserva.

Em caso de chuva, adiado para o dia seguinte.

Informações: NPO *Hōjin Art Choral Kikugawa*

Tel.: 090-3935-1610

ほうかごじどうくらぶ にゅうしょや ぼしゅう
放課後児童クラブ 入所者を 募集します

ほうかごじどうくらぶ ひるま こ せ わ ひと こ あず
放課後児童クラブ:昼間 子どもの世話ができない人が 子どもを 預けるところ

たいしょう しんしょうがく ねんせい ねんせい れいわ ねん ど
・対象:新小学1年生～6年生(令和8年度)

もうしこみほうろう がつ にち にち せ いさく か もうしこみしよ だ
・申込方法:11月4日～14日に こども政策課に 申込書を 出してください。

いま ほうかごじどうくらぶ い ひと がつ にち にち ほうかごじどうくらぶ もうしこみしよ だ
今、放課後児童クラブに 行っている人は、10月20日～31日に 放課後児童クラブに 申込書を 出してください。

もうしこみしよ がつ にち せ いさく か ほうかごじどうくらぶ くば
申込書は 10月1日から こども政策課と 放課後児童クラブで 配ります。

し ほーむぺーじ もうしこみしよ
市の ホームページにも 申込書を のせています。

どいあわ せ いさく か よう ほ えんがかり ぶらざ ない
問合せ こども政策課 幼保こども園係 (プラザけやき内 TEL:0537-37-1131)

にほんご
はじめての日本語ひろばへ きてください

にほんご にがて ひと にほんごきょうしつ ひら かぞく ともだち さんか
日本語が 苦手な 人の ために、日本語教室を 開きます。家族や 友達と 参加 できます。

にほんじん はな にほんご おほ つうやく
日本人と たくさん 話して 日本語を 覚えましょう。通訳もいます。

ひ ぜん かい どうぶ
日にち: 11/1、8、15、22、29、12/6 全6回 すべて土曜日です。

じ かん ごぜん じ ふん じ ふん ば しよ きくがわしやくしよひがしかん ぶらざ きくがわしほりのうち
時 間:午前9時30分から11時30分 場 所:菊川市役所東館 プラザきくる(菊川市堀之内61)

さんかひ むりょう
参加費:無料

もうし こみ みぎ もうしこ もう こ ひと つうやく でんわ めーる
申 込:右の QR から 申込み できます。申し込んだ 人には 通訳から 電話か メールを します。

し やくしよ れんらく ひと ただ もう こ
市役所から 連絡が ない人は、正しく 申し込みが できて いません。

つぎ れんらくさき でんわ めーる えいご ほるとがるご つうやく
次の 連絡先に 電話か メールを してください。英語と ポルトガル語の 通訳が います。

どいあわ ち いきし えんか
問合せ 地域支援課(TEL: 0537-35-0925 MAIL tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)

こくみんねんきんほけんりょう さき とく
国民年金保険料は 先にはらうと お得です

こくみんねんきん せいど いっていき かん ほけんりょう まえばら わりびき ぜんのうせいど
国民年金制度には、一定期間の 保険料を 前払いすると 割引になる 前納制度が あります。

れいわ ねん がつ れいわ ねん がつ げつぶん さき えん やす
令和7年10月～令和8年3月までの 6か月分を 先に はらうと 850円 安くなります。

じぜん ゆうそう のうふしよ がつ にち おさ
事前に 郵送した 納付書で 10月31日までに 納めて ください。

のうふしよ ひと のうふしよ せいど つか ひと がつ にち れんらく
納付書を なくした 人や 納付書は ないけれど 制度を 使いたい 人は 10月15日までに 連絡してください。

どいあわ にほんねんきんき こうかけがわねんきんじ むしよこくみんねんきんか おんせいゐんない
問合せ 日本年金機構掛川年金事務所国民年金課 (TEL:0537-21-5524 音声案内2-2)

ねん がつ にゅうがく こ ほし ふ し か ふ ふくししきんかしつけ ぼしゅう
2026年4月に 入学する子どもの 母子父子寡婦福祉資金貸付の募集

たいしょう さいみまん こ はいぐうしや ひと か ふ どくしん ひと
・対象:20歳未満の 子どもがいて、配偶者が いない人か 寡婦(独身の人)

しゅうがくしたくしきん こ こうこう だいがく はい ひつよう かね
・①就学支度資金:子どもが 高校や 大学などに 入るときに 必要な お金

しゅうがくしきん こ こうこう だいがく ひつよう かね じゆぎょうりょう
②修学資金:子どもが 高校や 大学で 必要な お金 (授業料など)

りし げんそく ほしようにん ふよう しんさ ひつよう ばあい
どちらも 利子は ありません。原則、保証人は 不要 です。(審査によって 必要な 場合があります)

もうしこみきげん がつ にち
・申込期限:10月31日まで

どいあわ こそだておうえんか かていしえんがかり ぶらざ ない
問合せ 子育て応援課 家庭支援係 (プラザけやき内 TEL:0537-35-0914)

へんしゅうはつこう きくがわしやくしよ ちいきしえんか
編集発行 菊川市役所 地域支援課

☎ 0537-35-0925



ねん がつしん か れん だー
2025年10月市民カレンダー

し やくしよ にちようかいちようび
市役所の 日曜開庁日

がつ にち し やくしよほんちようしし みん か
10月12日:市役所本庁舎市民課

がつ にち し やくしよおがさししよ
10月26日:市役所小笠支所

おがさし みんか
小笠市民課

じ かん ごぜん
時 間:午前8:15から12:15

とりあつかい ぎょうむ
取扱業務

じゅうみんひよう うつ はつこう
1. 住民票の写しの発行

きくがわしぶん
(菊川市分のみ)

いんかんしやうめいしよ はつこう
2. 印鑑証明書の発行

いんかんとよろく てつづ
3. 印鑑登録の手続き

こせ きとうほん しようほん はつこう
4. 戸籍謄本・抄本の発行

※1. 2は本人と家族、
3. 4は本人のみの取扱いです。



し やくしよ すいようびぎようむえんちよう
市役所の 水曜日業務延長

がつ にち にち にち にち にち
10月1日、8日、15日、22日、29日

じ かん ごぜん
時 間:午前8:15から午後7:00

たいしやう しせつ
対象施設

し やくしよほんちよう おがさししよ ちゅうおうみんかん
市役所本庁、小笠支所、中央公民館

すいどうりょうきん きやくさま せん たー ぶらざ
水道料金お客様センター、プラザけやき

しゃかいふくしききょうぎ かい じどうかんのぞ
(社会福祉協議会、児童館除く)

ぎょうむ とりあつかい で き
※業務により取扱い出来ないもの、

さいどらいちよう ねが ばあい
再度来庁をお願いする場合があります。

のうせい こうききょうりょうきん
納税と 公共料金

し けんみんぜい だい き
市県民税 第3期

こくみんけんこうほけんぜい だい き
国民健康保険税 第4期

こうきこうれいしやいりようほけんりよう だい き
後期高齢者医療保険料 第3期

かいごほけんりよう だい き
介護保険料 第4期

し えいじゅうたくしりようりよう がつぶん
市営住宅使用料 10月分

ほいくりよう がつぶん
保育料 10月分

ほうかごじどうくらぶ りようりよう がつぶん
放課後児童クラブ利用料 10月分

じょうげすいどうりょうきん ち く がつぶん
上下水道料金 (A地区) 8・9月分

きくがわしがいいこくじんそうだんまどぐち ばしよ ぶらざ かい ち いきしえんか
菊川市外国人相談窓口(場所:プラザきくる 2階 地域支援課)

そうだんいん ばしよ じかん した ひよう
相談員の いる場所と 時間は 下の表を みてください。

そうだんいん がいいこくじんじゅうみん せいかつ そうだん つうやく おこな
相談員とは…外国人住民の 生活についての 相談にのります。通訳も 行います。

★相談員が いる時間(時間:午前8時15分～午後5時) ○:午前と午後、△:午前、□:午後

※相談員の いる場所と 時間は 予告なく 変更になる場合が あります。来庁前に 相談員(通訳員)がいるか 問合せください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ぼるとがるご ぶらざ かい ポルトガル語(プラザきくる2階)	□	○	○	○	○
ぼるとがるご おがさししよ ポルトガル語(小笠支所)	△	△		△	
えいご ぶらざ かい 英語 (プラザきくる2階)		△	△	△	
にほんご 日本語	○	○	○	○	○

えいごうつうやく でんわつうやく つか はなし き
映像通訳や 電話通訳を 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

でんわ めーる
電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は かかりません。

★2025年4月1日から 税務課に ポルトガル語と 英語の 通訳員を 配置 します。

きんむにちじ げつよう きんよう じ ふん じ だい すいようび じ ふん じ
勤務日時:月曜～金曜 8時15分～17時(第2、4水曜日は 10時15分～19時)

み
Facebook を みてください

ことば ぼるとがるご えいご かんたん にほんご
・言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語

ないよう きくがわし いべんと さいがい
・内容:菊川市の イベント、災害、いろいろな

そうだんまどぐち しょうかい
相談窓口の 紹介など



あかり さんぼみち はろういーん
きくがわ 灯りの 散歩道 ON ハロウィーン

きくがわ たけどうらう いる み ねーしょん たの
菊川のまちで 竹灯籠や イルミネーションを 楽しみませんか?

すたんばらりー わーくしょつ ぶ
スタンプラリーや ワークショップなども あります。来てください!

にち じ
日 時:10/25 17:00～19:30

ば しよ ひろば ぶらざ
場 所:きくる広場、プラザきくる など

た ら い と あ っ ぶ かんしやう むりよう もうしこみふよう
その他:ライトアップ鑑賞は 無料・申込不要です。

あめ ばあい よくじつ えんき
雨の場合は、翌日に 延期します。

どいあわ ほうじんあーとこらーる
問合せ NPO法人アートコラールきくがわ
(TEL: 090-3935-1610)

